

48^e Session du Comité international olympique

qui a eu lieu à Mexico-City du 14 au 18 avril 1953

sur l'organisation des VI^{mes} Jeux olympiques d'hiver à Cortina d'Ampezzo, 1956.

Dans notre premier rapport, présenté il y a deux ans à Vienne, nous avons précisé qu'après les Jeux d'Oslo nous aurions aussitôt entrepris le travail exécutif en vue des V^{es} Jeux olympiques d'hiver qui auront lieu à Cortina d'Ampezzo en 1956.

Nous avons aujourd'hui le plaisir de vous dire que notre travail est entré dans sa phase de réalisation pratique. Toute décision concernant les différents problèmes qui se posaient a été prise dès l'année dernière.

Nous sommes heureux de pouvoir communiquer que le Gouvernement italien nous a assuré tout son appui en vue de l'organisation de cette manifestation. Cet appui nous permettra d'offrir aux adeptes et amateurs des sports d'hiver un événement digne des meilleures traditions de notre pays.

Grâce à l'aide de l'Etat, et par les soins des ministères compétents, il sera possible, pour ce qui concerne les nécessités d'ordre général, d'améliorer les services publics indispensables afin que Cortina d'Ampezzo puisse faire face à toutes les exigences des Jeux. Ces exigences concernent notamment:

- a) L'extension du réseau routier et des voies de communications;
- b) L'amélioration des services de chemin de fer des Dolomites, en liaison avec le réseau national et international;
- c) la construction d'un nouvel immeuble des P. T. T.;
- d) la pose d'un câble co-axial pour le trafic téléphonique international;
- e) l'aménagement de certains espaces et édifices publics;
- f) l'amélioration de l'éclairage public;
- g) l'extension de l'aqueduc communal;
- h) l'accroissement des installations hôtelières;
- i) l'aménagement de parcs pour les divers moyens de locomotion;
- j) le déblayage de la neige sur toutes les routes intéressées.

Ces travaux ont déjà été entrepris et l'on prévoit pour leur exécution une dépense qui ne sera pas au-dessous de trois millions de dollars.

PROBLÈMES TECHNIQUES

De son côté le Comité olympique national italien, de concert avec les Fédérations italiennes compétentes et avec la Municipalité de Cortina d'Ampezzo, au cours de plusieurs réunions, a établi les mesures exécutives et financières destinées à assurer le plein succès de l'entreprise sportive.

Il a fallu tenir compte, bien entendu, du fait que la portée de l'œuvre à accomplir devait être considérée par rapport à la situation de Cortina, qui, bien qu'étant une station touristique jouissant d'une renommée internationale, n'en est pas moins une petite ville de montagne. D'autre part les Jeux d'hiver ne peuvent se tenir qu'en montagne. Tel a été le cas de Chamonix, Saint-Moritz, Garmisch, tel est justement celui de Cortina.

Toutefois on a tout prévu de façon à assurer aux résultats sportifs le maximum de régularité. Les participants aux Jeux 1956 se trouveront certainement à leur aise car nous aurons soin de leur offrir une hospitalité et des aménagements tout à fait confortables à tous les égards.

Nous sommes certains, par conséquent, que les nations qui prendront part aux compétitions pourront s'acquitter de leur tâche sportive dans les conditions les plus favorables et garderont ensuite le meilleur souvenir des journées passées au cœur des Dolomites. Cortina est désormais un grand chantier. D'une part, les travaux publics d'amélioration sont en cours, d'autre part on travaille sans relâche à l'exécution des installations sportives proprement dites. De ces dernières, les unes sont absolument neuves, comme, par exemple, le Stade de la glace, les autres, celles déjà existantes, ont besoin d'être mises au point et améliorées.

Nous croyons pouvoir affirmer, en fin de compte, que les dépenses d'organisation et celles de construction concernant directement les Jeux se monteront à trois millions et demi environ de dollars. Les terrains de jeu, sauf quelques modifications de détail qui pourront y être apportées par la suite, auront les caractéristiques suivantes.

SPORTS DE LA GLACE

Stade olympique. — Le Stade est en voie de construction par les soins et aux frais du C. O. N. I., sur un terrain offert par l'Administration municipale de Cortina. Il est situé à dix minutes à pied du centre de la ville, au milieu d'un magnifique panorama. L'édifice comptera trois ordres de tribunes couvertes et une galerie vitrée pour la presse et la radio. Chaque ordre de tribunes aura ses accès séparés pour le public, avec des secteurs spéciaux réservés aux membres du C. I. O. et aux autorités. La capacité totale utilisable au cours des Jeux sera de 10 000 personnes.

Le stade comprend deux pistes de 30 m. sur 60, à réfrigération artificielle, obtenue au moyen d'une centrale pouvant produire 600 mille frigories à l'heure. L'aspect extérieur de l'édifice s'inspirera de l'architecture traditionnelle des lieux. Le stade sera destiné au

tournoi de hockey et aux épreuves de patinage artistique. Il pourra être achevé au cours de l'hiver 1954-1955.

D'autres terrains subsidiaires seront aménagés pour les séances d'entraînement; pour le hockey on pourra utiliser aussi le nouveau Palais de glace de Bolzano.

Misurina. — Sur ce lac magnifique, justement appelé par les poètes: « La perle des Dolomites », on tracera l'anneau de 400 mètres pour les épreuves de patinage de vitesse. Un système de préparation spécial assurera à la piste une parfaite régularité et une uniformité constante de surface. Le lac se trouve à quelques kilomètres de Cortina, avec laquelle il est relié par la route nationale, toujours ouverte à la circulation. Sur ses rives il existe des hôtels, de la même catégorie que ceux du centre de Cortina, où les participants seront hébergés de la façon la plus confortable.

Un service régulier d'autobus reliera Cortina et Misurina, de façon que personne n'ait à se ressentir pratiquement de l'inconvénient de la distance, d'ailleurs bien courte, entre les deux localités.

Bob. — La piste est déjà prête et son fonctionnement a été mis à l'épreuve au cours de nombreuses compétitions. Le célèbre virage « Antelao », bien connu des bobbeurs, a été rectifié et élargi. Partant, le tracé de la piste permet les plus grandes vitesses sans aucun danger pour les concurrents, sauf, bien entendu, les risques qui dépendent uniquement de la nature même de ce sport. Sur le grand virage on vient de dresser une tribune originale à plusieurs étages pour le public, et il y aura à l'occasion des Jeux des tribunes spéciales réservées aux autorités, au C. I. O. et à la presse.

L'année prochaine auront lieu sur cette piste les Championnats du monde, ce qui permettra de mettre encore une fois à l'épreuve d'une manière décisive toute l'installation.

SKI

Tofane. — Le versant de ces montagnes qui descend vers Cortina offre un espace très vaste et très propice au ski de descente.

La piste olympique pour la course masculine de descente passera sur un nouveau tracé, qu'on a déjà ouvert l'hiver dernier, et qui soutient la comparaison avec les pistes les plus célèbres des Alpes. Le point de départ est situé à 2500 mètres d'altitude, l'arrivée peut être placée à 1500 mètres environ; on aura ainsi une forte dénivellation de 900 mètres sur 3 km. La piste sera utilisable en plein au cours de la prochaine saison.

Pour la descente dames on a choisi le « Canalone », à savoir une piste qu'on utilise depuis pas mal d'années et que tous les skieurs européens connaissent bien. Il n'est pas exclu, cependant, qu'on puisse envisager une autre solution, toujours sur le même versant.

Le « Canalone » des Tofane, entre 2000 et 1500 mètres, sera destiné par ailleurs aux tracés du slalom géant masculin et féminin.

Col Drusciè. — C'est une colline (1778 mètres) située au pied de la Tofana, très conve-

nable pour le slalom, et où, par ailleurs, ont déjà eu lieu de nombreuses épreuves. On y tracera un double parcours, selon les règles les plus modernes dictées par l'expérience de ces dernières années.

En outre, pour ce qui concerne les spécialités de la descente, les travaux seront effectués sous la direction de M. Otto Menardi, président de la Commission internationale de la F. I. S., domicilié à Cortina.

Point n'est besoin d'ajouter que les pistes seront desservies par d'excellents télésièges et skilifts, et qu'on pourra atteindre en auto la ligne d'arrivée. Les différentes localités disposent, d'autre part, de refuges spacieux.

Faloria. — C'est un vaste terrain de ski situé dans le groupe du Monte Sorapis, à plus de 2000 mètres d'altitude. On y arrive de Cortina en téléphérique. La neige s'y maintient parfaitement bien jusqu'au printemps avancé et elle n'y a jamais fait défaut. On tracera ici les pistes de réserve pour les descentes.

Stade de la neige. — Au lieu dit « Cianderies », à quelques minutes de Cortina, au centre d'un merveilleux paysage embrassant toutes les montagnes de la zone cortinoise, on érigea un amphithéâtre avec des tribunes provisoires, pour l'arrivée et le départ des épreuves de fond, grand fond et relais. Il y a un espace suffisant pour 20 000 personnes.

Le long de la vallée en direction de Misurina il existe d'autres possibilités pour tracer des pistes de fond de tout type et pour tous les goûts. Les techniciens de la Fédération italienne effectueront des prospections au cours des mois prochains pour rassembler les éléments qui devront inspirer les tracés des parcours.

Les pistes de réserve pour les épreuves de fond pourront être situées aussi bien à Pocol (téléphérique) qu'à Misurina. Ces deux localités peuvent être rapidement atteintes de Cortina, elles n'exigent aucun déplacement des concurrents et la neige y est abondante pendant tout l'hiver.

Zuel. — Cette localité est située à quelques kilomètres de Cortina, vers la vallée, et est desservie par une gare de chemin de fer des Dolomites. C'est là que se dresse le tremplin « Italia », qui sera entièrement reconstruit en béton d'après le modèle du célèbre Holmenkollen-hill. Le nouveau profil a déjà été approuvé par la F. I. S. La piste d'élan permettra d'effectuer des sauts allant jusqu'à 80 mètres. On dressera sur les deux côtés des tribunes pouvant contenir 7000 spectateurs; autour de la piste d'arrivée 10 000 autres personnes pourront trouver place.

Le tremplin sera achevé dans le courant de l'année prochaine et toute l'installation pourra fonctionner en 1954-1955.

PROGRAMME

A la suite d'une étude attentive des statistiques météorologiques de Cortina d'Ampezzo,

comprenant les observations effectuées de façon continue entre 1924 et 1949, on est parvenu à la conclusion que la période la plus favorable pour la célébration des Jeux est comprise entre la fin du mois de janvier et le début de février. Par conséquent nous nous permettons de proposer que les VII^es Jeux olympiques d'hiver soient tenus du 26 janvier (jeudi) au 5 février (dimanche).

Nous croyons que ces dates sont tout aussi avantageuses au point de vue strictement sportif. De toute façon elles ont été suggérées par l'expérience faite sur les lieux; nous sommes à même, partant, d'affirmer que nous avons bien choisi.

Le projet de programme que nous vous présentons a déjà été adressé à la Chancellerie du C. I. O. et aux Fédérations internationales. Les réponses qui nous sont parvenues jusqu'ici nous autorisent à croire qu'en principe notre projet a été agréé.

Le programme comprend les mêmes épreuves qu'à Oslo.

Les chiffres prouvent que les Jeux d'hiver prennent eux aussi une ampleur qui doit causer des soucis bien légitimes aux futurs organisateurs. Cette ampleur doit, selon nous, trouver une limite dans les possibilités restreintes qu'offrent les stations de montagne, surtout pour ce qui concerne l'hébergement et le ravitaillement.

Une décision sur le sport démonstratif est encore à l'étude. Nos experts sont en train d'envisager l'opportunité d'adopter une épreuve de luge ou un concours par équipes de ski alpin. En tout cas nous reviendrons sur ce sujet à la prochaine occasion.

LOGEMENTS

D'après les informations publiées jusqu'ici, il y aurait eu à Oslo, en chiffres ronds, 1200 athlètes, 800 dirigeants et officiels et 1000 journalistes, radioreporters, photographes, etc., soit un total de 3000 personnes directement intéressées aux Jeux.

Si les Russes devaient participer aux Jeux de Cortina — ce que nous souhaitons d'ailleurs vivement — et tenu compte du fait que cette localité n'est pas trop loin de tous les pays de l'Europe centrale et méridionale, il y aurait à prévoir une augmentation très sensible de ce chiffre. Il n'est guère possible de résoudre le problème de l'hébergement en construisant « ex novo » un véritable village olympique car, après les Jeux, il n'y aura aucune possibilité de l'utiliser. On a décidé par conséquent de loger tous les participants officiels aux Jeux dans les hôtels de Cortina, Pocol et Misurina, dont la capacité globale sera accrue en cette occasion, moyennant des lits supplémentaires. On estime que les hôtels, pensions et maisons particulières de la circonscription touristique de Cortina pourront héberger environ 8500 personnes, ce qui représente un effort considérable pour une petite ville de 6000 habitants.

Le village olympique sera, par conséquent, constitué pratiquement par les hôtels où les

participants seront logés. A ce propos nous estimons qu'il y a lieu de recommander instamment de limiter la participation des officiels qui accompagneront les différentes équipes au nombre strictement indispensable, en gardant une juste proportion avec le nombre des concurrents effectifs.

En adoptant cette précaution nous pourrions, dans une certaine mesure, respecter aussi les exigences des visiteurs qui de tous les coins du monde voudront venir à Cortina pour assister aux Jeux.

Il est évident que tous les visiteurs ne trouveront pas à se caser à Cortina: la grande majorité d'entre eux devront se placer ailleurs. A ce propos on est en train d'étudier un plan en vue de l'utilisation de tous les logements disponibles aux environs de Cortina. On estime que dans un rayon de 40 km. on pourra disposer de 10 000 autres lits.

SERVICES DE PRESSE

Aucun effort ne sera ménagé afin d'offrir à Cortina aux informateurs de l'opinion publique les conditions les plus favorables pour l'accomplissement de leur importante mission.

Un groupe de quatre hôtels, reliés entre eux, sera expressément aménagé pour les nécessités de la presse et de la radio. Les reporters officiellement accrédités y seront logés. Leur travail sera facilité par l'emploi des moyens les plus modernes.

TRANSPORTS

Tous les terrains de compétition prévus sont facilement accessibles en très peu de temps des hôtels où seront logées les équipes. Par conséquent, à ce point de vue aussi, les participants n'auront aucune préoccupation.

Néanmoins on a décidé d'instituer plusieurs lignes d'autobus ayant une fréquence suffisante et reliant les localités principales au centre de Cortina. En outre tous les concurrents et les officiels pourront se servir gratuitement de tous les moyens de transport, aussi bien pour les séances d'entraînement que pour les épreuves.

Par les soins des chemins de fer de l'Etat italien, sur les principales lignes internationales seront accrochés aux trains des voitures et des wagons-lits à destination ou provenant de Calalzo et de Dobbiaco, en correspondance avec le chemin de fer des Dolomites. Les changements de train seront ainsi réduits au minimum; toutes les équipes seront aussi largement assistées pour ce qui concerne le transport des bagages et du matériel sportif.

CONCLUSIONS

Le C. O. N. I. et tous ses collaborateurs sont pleinement conscients de la valeur et de la signification de l'entreprise olympique.

Le sport italien sait qu'il peut mériter la confiance qui lui a été accordée et il sera heureux de montrer au C. I. O. et à tous les

participants sa maturité même dans le domaine de l'organisation.

L'accueil et l'hospitalité que reçoivent les étrangers lorsqu'ils viennent en Italie ont toujours été empreints d'une généreuse et franche cordialité. C'est dans ce même esprit que Cortina souhaitera la bienvenue à tous ceux qui prendront part aux Jeux de 1956.

Par le présent rapport, nous croyons avoir

donné une idée assez convaincante de nos propositions concrètes. Les difficultés, vous le savez bien, ne sont pas toujours faciles à surmonter, et la réalisation comporte l'emploi de ressources financières considérables. Mais tous nos sacrifices seront largement récompensés si nous obtenons l'approbation du monde sportif international et si notre travail contribue à élever toujours plus haut le lumineux flambeau du sport olympique.

Les Jeux de la XV^e Olympiade à Helsinki

ont laissé un déficit inférieur à 100 000 francs suisses (ou 23 500 dollars.)

Le Comité d'organisation des Jeux d'Helsinki — auquel on avait prédit un colossal déficit — vient de donner triomphalement connaissance du solde passif, qui ne dépasserait pas 50 millions de marks finlandais (soit en chiffres ronds 100 000 fr. suisses ou environ 23 500 dollars). M. Erik von Frenckell ajouta à la suite de la proclamation de ce résultat réjouissant: « Ceci prouve qu'un petit pays et même une ville relativement petite sont en mesure d'organiser les Jeux olympiques. Les Jeux d'été ne sont donc plus une exclusivité des grandes villes. » Le président du Comité spécifia notamment que même s'il a fallu enregistrer un déficit, les Jeux furent tout de même intéressants pour ceux qui les considèrent comme étant une affaire d'argent. M. von Frenckell mentionna encore que sim-

plement pour la Société des tramways le bénéfice fut de l'ordre de 50 millions de marks environ. D'autre part, et grâce aux Jeux, la ville d'Helsinki dispose maintenant de nouveaux autobus, tramways et stades, qui furent entièrement payés par les recettes des Jeux. (Il ne faut dans ce cas plus parler de déficit! *Réd.*) En faisant le bilan des Jeux, M. von Frenckell ajouta: « Helsinki n'a pas seulement obtenu les Jeux, mais en a tiré profit. Ils furent indiscutablement une excellente propagande pour la petite Finlande, démontrant ainsi au monde qu'elle est une démocratie libre et que son peuple est partisan du progrès.»

(Communication de United Press du 10 septembre 1953.)

Au cœur de Lausanne...

HOTEL CENTRAL-BELLEVUE
TOUT CONFORT

Restaurant Au Gentilhomme

Brasserie - Bar - Terrasse fleurie